

Despre autor

George Volceanov este absolvent al Facultății de Limbi Străine a Universității București. A obținut titlul de doctor în filologie cu teza *The Shakespeare Canon Revisited*, susținută la Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca. În prezent este conferențiar universitar la Facultatea de Litere a Universității „Spiru Haret”, București. A tradus peste patruzeci de cărți din limbile engleză și maghiară, printre autorii traduși numărându-se P. Howard, Péter Esterhazy, John Updike, Gore Vidal, Arnold Wesker, David Lodge, Lawrence Durrell, Philip Roth, Thomas Heywood, John Webster și William Shakespeare. Pentru traducerile sale a fost recompensat cu premii decernate de Asociația Scriitorilor din București (1998), British Council (2001) și Fundația „Andrei Bantaș” (2004, 2009). În 2008, George Volceanov a primit Premiul „Manuscriptum” al Muzeului Național al Literaturii Române pentru traducere. Este, de asemenea, autor al unor dicționare monolingve și bilingve, monografii și cursuri universitare.

Dicționarul de argou maghiar-român este al patrulea dicționar de argou pe care ni-l propune autorul, după *Dicționar de argou al limbii române* (Niculescu, 2006), *Dicționarul de argou al limbii engleze* (Nemira, 1995) și *Dicționarul de argou și expresii familiare ale limbii române* (Livpress, 1998).

Dicționarul de argou maghiar-român (2011) face parte din *Colecția de Dicționare de argou* a Editurii Niculescu și reprezintă încununarea unei pasiuni durabile a autorului în ceea ce privește sondarea și inventarierea argoului maghiar contemporan.

GEORGE VOLCEANOV

DICTIONAR DE ARGOU MAGHIAR-ROMÂN



NICULESCU

LISTĂ DE ABREVIERI ȘI SIMBOLURI

- adj* = adjectiv
adol = jargonul adolescenților
adv = adverb
cart = argoul cartofurilor
conj = conjuncție
constr = construcție
d. = despre
deț = argoul deținuților
dim = diminutiv
ECON = domeniul economic
engl = cuvânt sau expresie din limba engleză
er = argoul erotic
etc = et c(a)etera
eufem = eufemism
expr = expresie
fig = (sens) figurat
FIN = domeniul financiar
fr = cuvânt sau expresie din limba franceză
germ = cuvânt sau expresie din limba germană
glum = glumeț
idiș = cuvânt sau expresie din limba idiș
interj = interjecție
interog = interogativ
intl = argoul lumii interlope
iron = ironic
it = cuvânt sau expresie din limba italiană
inv = învechit
magh = cuvânt sau expresie din limba maghiară
MIL = jargonul militarilor

MUZ = domeniul muzical
neg = negativ
num = numeral
obs = obscen
peior = peiorativ
pers = persoană
pl = plural
POL = domeniul politic
prin ext = prin extensie
pron = pronume
prov = proverb(e)
rom = cuvânt sau expresie din limba română
s = substantiv
sg = singular
s pr = substantiv propriu
stud = jargonul studenților
șc = jargonul elevilor
tox = argoul toxicomanilor
țig = cuvânt sau expresie din varietățile țigănești vorbite în Ungaria
vhol = valahol = undeva (în maghiară)
vi = verb intransitiv
vki = valaki = cineva (în maghiară)
vmi = valami = ceva (în maghiară)
voc = vocativ
vr = verb reflexiv
vt = verb tranzitiv
vulg = vulgar
/cuvintele din dreapta și stânga barei oblice pot fi înlocuite unul cu celălalt
 → vezi

A, Á

- a balhé kedvéért** *expr* de chichi, de chichiri-michiri, c-așa vrea mușchii mei
a bányászbéka segge alatt van *expr (glum)* **1.** a fi pe jantă, a fi lefter (Popescu) **2.** a i se îneca corăbiile; a fi trist / indispus
abcugba vesz *expr (germ, intl - d. hoții de buzunare)* a șuti (din buzunar) portofelul cuiva
abdukk *s (germ, intl)* mulaj făcut după o cheie
ábécézik *vi (deț)* a comunica prin semnale sonore / prin alfabetul Morse
a béka segge alatt érzi magát *expr (vulg)* a se simți nasol / nașpa, a-i fi rău, a fi bolnav
a béka segge alatt van *expr (vulg)* **1.** a fi nasol / nașpa / de căcat / de calitate inferioară **2.** a se simți nasol, a fi bolnav **3.** a fi caciolit / amărât / necăjit / trist **4.** a fi lefter / pe jantă
abgang *s (germ)* TEATRU ieșire din scenă după rostirea unei poante
abkauf *s (germ, cart)* complicele unui cartofor, participant și el la joc
ablak *s* **1.** sumarul știrilor importante dintr-un ziar **2.** viză de ieșire aplicată pe un pașaport **3.** (deț) perioadă de detenție de patru ani
abordál *vt (glum)* a-i fi pe plac; a-i plăcea la nebunie
a böre alatt is pénz van *expr* a fi putred de bogat
ábra *s* țacă, marac, stare de fapt, situație
abrak *s (vulg, peior)* **1.** glojdeală, haleală, haleu, mâncare **2.** otravă
abrakol *vt (vulg)* a glojdi, a hali, a mânca
ábráz *s (glum)* moacă, mutră, față
abriktol *vt (inv)* a blagoslovi, a buli, a rupe în bătaie
abslekker *s (germ, cart)* trișor care păstrează în mână prima sau ultima carte dintr-un pachet de cărți pe care le amestecă
a bűdös életbe! *expr (vulg)* futu-i!, futu-i mama mă-sii!, băga-mi-aș!
acélkecske *s (adol)* țoaclă, bicicletă
acélos *vi (adol)* **1.** a fi sănătos tun, a plesni de sănătate **2.** a fi mișto / marfă / super / de calitate superioară
acid *s (tox)* LSD-25
acidparti *s (tox)* petrecere unde se ascultă muzică *acid rock* și se consumă LSD-25

ácsingózik vki / vmi után *expr* a-i crăpa buza după cineva / după ceva

ácsingózik vkire / vmire *expr* → **ácsingózik vki / vmi után**

ádá *s* (deț) banană, băzu, belengher, sloboz, penis

ad a divatnak *expr* a se înțoli mișto, a se îmbrăca elegant

adag *s* (tox) doză dintr-un drog

ádámkosztűmben *adv* în costumul lui Adam și Eva, în curul gol, nud

ad a munkának *expr* a pune osul la treabă, a munci din greu

ad a napnak *expr* a se bronză, a face plajă, a sta la soare

ad a pofájának *expr* (vulg) **1.** a plăți (cuiva) cu aceeași monedă **2.** a caf-ti, a cardi, a căptuși, a bate **3.** a se apuca de treabă

ad a pofájára *expr* (vulg) → **ad a pofájának** (1, 2)

ad a szarnak egy pofont *expr* (vulg) a se căca pe el, a desfășura o activitate inutilă

ad a testének *expr* → **ad a pofájának** (1, 2)

addig jár a korsó a kútra, amíg (a korsós kislányt) meg nem basszák *prov* (obs, glum) ulciorul nu merge la apă de multe ori fără să fie futută fetița ce-l duce; (d. femei) nu poți face cunoștință cu un bărbat fără să se lase cu eventuale consecințe nefaste

ad egy flemmet / frászt / fülest / nyaklevest / taslit *expr* a cardi, a da peste bot, a da o palmă

adja a bankot *expr* a se da rotund, a se rupe-n figuri, a se grozăvi, a se fuduli

adja a lapot / a zsgát *expr* a face (cuiva) ochi dulci, a privi languros
adj neki egy kis kakaót! *expr* bagă mare!, pune osul la treabă!, dă-i bătaie! / bice!

adjuosztál *vr* a cotonogi, a băga în fabrica de pumni, a trosni, a bate

ad két egyformát *expr* a lua la palme
ad magára *expr* a se înclifia, a se întitiriza, a se pune la țol festiv

ad neki *expr* **1.** → **adjuosztál** **2.** a-i plăti (cuiva) cu aceeași monedă **3.** a-i da bice, a băga mare, a lua viteză, a accelera desfășurarea unei acțiuni **4.** a da mai tare (sonorul) **5.** a pune osul la treabă, a se apuca de treabă

ad neki egy kis kakaót / kaksit *expr* → **ad neki** (3)

a dolgozó *expr* pulică, Pulică Frânaru' (de la coada trenului), omul de rând, om neînsemnat

adu *s* **1.** atu, argument decisiv **2.** barosan, baștan, mahăr, persoană influentă

adu van a kezében *expr* a avea un atu, a avea de partea lui argument decisiv

ad vkinek egyet (hogy a fal adja a másikat) *expr* a cardi un vast, a da peste bot, a lovi

ady *s* bancnotă de cinci sute de forinți
áempé *s* (tox) amfetamină înmuiată în formaldehidă și apoi uscată

a fasza kivan vkitől / vmitől *expr* (obs) a-i ajunge, a fi sătul (de ceva sau de cineva)

a fasz föláll, az esz megáll *prov* (obs, glum – d. bărbați) când se face pula os, mintea judecă pe dos; bărbații își pierd mințile când se aprind după o femeie

a fejemet rá, hogy... *expr* bag mâna-n foc că..., îmi pun capul că..., pun pariu că...

a fejesek *expr* (peior) boșii, mahării, șefii ai mari, cei din conducere

a fene *expr* la dracu-n praznic, la cucuieții / la crăcănații din deal, de parte

a fene egye meg! *expr* (vulg) fire-ar să fie!, lua-l-ar dracu'! / naiba!

a férfi szívéhez a farkán keresztül vezet az út *prov* (obs, glum) drumul spre inima bărbatului trece prin coadă; sexualitatea este decisivă în atașamentul bărbatului față de femeie

a fiú *expr* **1.** sonda, șmecher, homosexual activ **2.** femeie-bărbat, țâțeră, lesbiană cu rol activ în cuplu

a főmufti(k) *expr* → **a fejesek**

a fönök *expr* (glum) șefu', soțul

a főkos(ok) *expr* (peior) → **a fejesek**

a franc *expr* (vulg) la dracu-n praznic, la cucuieții din deal / din vale, de parte

a francba! *expr* (vulg) fire-ar să fie!, lua-l-ar dracu'! / naiba!

a franc egye meg! *expr* (vulg) fire-ar să fie!, lua-l-ar dracu'! / naiba!

a franc essen bele! *expr* (vulg) fire-ar să fie!, lua-l-ar dracu'! / naiba!

a francot / halált nem / nincs! *expr* (vulg) nu pe dracu'! / pe naiba!

a franc üssön bele! *expr* (vulg) futu-i!, dare-ar benga-n el!, fire-ar să fie!

afrik *s* **1.** (er) floci, melci, mustăți, perișori, pilozitatea pubiană (la

femei) **2.** (intl) spargere dată la vitrina unui magazin

áftimelós *s* (germ, intl) spărgător de vitrine

a füleden ülsz? *expr* (glum) ești surd?, ai vată în urechi?, mai spală-te-n urechi!

a fűtyim (se) tudja! *expr* (eufem) habar n-am!

a gallerja mögé hányja az ételt *expr* (glum) a se bate calicii la gura cuiva, a crăpa, a mânca ca un porc, a se porcăi, a mânca repede sau cu lăcomie

aggódik *vr* a fi cocoficos, a despica firu-n patru; a se agita fără rost

aggódik vmin *expr* (adol) a-și bate capul cu ceva, a se gândi la ceva

agit ad *expr* (d. femei) a se lăsa cuce-rită, a accepta curtea făcută de un bărbat

agonizál *vi* **1.** → **aggódik** **2.** a suferi, a agoniza

agyal *vr* **1.** (adol) a-și stoarce creierii, a se gândi **2.** a face pe deșteptul, a se fuduli

agyar *s* (glum) fildeș, dinte

agyára megy vkinek *expr* a cacioli, a oftica, a șucări, a sictiri, a înfuria

agyára ment a slejm *expr* (vulg) i s-a urcat la cap, se crede buricul pământului

agyas *adj* **1.** deștept **2.** care face pe deșteptul, fudul

ágyba bújik *expr* (eufem) a se culca (cu cineva), a se împreuna (cu cineva), a avea un contact sexual (cu cineva)

ágybetét *s* (glum) **1.** coardă, mesalină, prostituată **2.** încălzitoare, mesadă, amantă

agydoktor *s* psiholog, psihiatru

aghyhalott *adj* cretin, idiot, tâmpit
aghyhangyász *s (glum)* psihiatru
aghyhelyes *adj (glum)* 1. diliu, sandilău, soni, nebun 2. prostan, prostovan, șapcaliu, tontălău
aghyhúgykövet kap *expr (vulg, glum)* a-l apuca damblaua / dracii / pandaliile, a-i sări bázdăcul / muștarul, a se înfuria
agyi *s* om inteligent
ágyikó *s (dim)* pătuc, pătuț (*de copil mic*)
agylag gyengén bútorozott *expr (adol)* prost ca noaptea, prost de dă-n gropi
agylag kétés / nulla / zokni *expr (adol)* → **agylag gyengén bútorozott**
agymen *s, adj (iron)* (om) fraier, gogoman, prost
agyonvág *vt* 1. a cafti, a mardi, a smardi, a stâlci în bătaie 2. a bruftui, a bruftului, a desființa, a face cu ou și cu oțet
agyonvágla! *interj (folosită ca amenințare)* te sparg!, te rup!
agytágítás *s* perfecționare profesională, continuare a studiilor
agytorna *s* 1. gimnastica minții, învățat, învățătură 2. (*șc*) extemporal, teză, lucrare scrisă
ágytorna *s (er, glum)* gimnastică de dormitor, hopa-hopa, contact sexual
agytröszt *s* → **agyi**
ágyú *s* 1. (*er*) pistil, ștrumeleag, țeapă, penis 2. (*șc*) fițuică supradimensionată 3. (*tox*) joint, țigară de marijuana
agyvérzést kap *expr* a-și ieși din fire / din pepeni / din țâțâni, a-veni dracii, a se înfuria

a halál! *expr* pe dracu'!, pe naiba!, nici vorbă!, nu!
a hecc kedvéért *expr* de chichiri michiri, de-un leu bomboane și de restul mentosane; de-aia; c-așa vreau eu; c-așa vrea mușchii mei
a helyzet *expr* cestiunea, maracu', taina', situația
a hétszázát! / hétszentségít! *expr (eufem)* fire-ar foarfeca și fierul!
ahogy azt a Móricka elképzeli! *expr* 1. vezi să nu!, ba bine că nu!, vezi să nu te cred! 2. (*refuz categoric*) du-te băi de-aici!
a hóhér! *expr* → a halál!
ahol lószar van, veréb is van *prov (vulg)* unde-i balebă de cal, vin vrăbiile val după val; profitorii trag la ocazii ca muștele la căcat
ahová a király is gyalog jár *expr (glum)* acolo unde și regele merge desculț, umbllătoare, closet, WC
ahrem *adj (idiș, inv)* 1. pizdiș, pieziș, oblic 2. necinstit, cu șahăr-mahăr, necurat 3. (*d. buzunare*) din spate
ahremből *adv (idiș, inv)* pe la spate
ahremfickó *s (idiș, inv, intl)* jeb, ploscă, poznar, răsuflătoare, buzunar de la spate
áhszor *adj (idiș)* căinos, neomenos
a hunyó *expr* 1. vinovatul 2. fraierul, husănul, pinguinul glazurat, omul credul
a jard *expr (adol)* 1. caraliu, curcan, polițai, polițist 2. presa, potera, poliția
ajerol *vi (intl)* a șpringui, a da o spar-gere
a jónép *expr* 1. ciocoflenderi, oameni 2. gașcă de prietenari / de tovarăși, amici

ajser s (idiș) 1. grande, grubăr, om bogat 2. tip de treabă, om cumsecade 3. (*cart*) câștigător ■ *adj (rar)* dichisit, pus la patru ace, încliflat, elegant
ajser hapsi *expr (idiș, inv)* barosan, mare mahăr, om bogat
ajser lesz *expr* a prinde cheag, a face avere, a se îmbogăți
ájultan alszik *expr* a dormi buștean
akármibe (fogadok), hogy... *expr* pun pariu pe ce vrei tu că...
akámi legyek, ha vmi megtörténik *expr* să mor eu / să moară mama / să moară mortu' dacă se-ntâmplă ceva
akarsz valamit? *expr* vrei bătaie?, nu ți-e bine?, o cauți cu lumânarea?, hai, ne batem?
akaszd föl magad! *expr* du-te și te pișă!, du-te și te spânzură!, du-te și te-mpușcă!
akciózík *vi* a acționa de capul lui, a acționa fără a se consulta în prealabil cu cineva
a két szép szeméért *expr (glum)* moca, pe de-a moaca, pe ochi frumoși, pe gratis
a kislány *expr* bulangiu, coardă penală, fetiță penală, homosexual pasiv
akkora, mint egy kutya ülve *expr (glum - d. oameni)* dă cu fundul de pământ de scund ce e; e înalt ca tufișul
akkora, mint egy ólajtó *expr (glum - d. oameni)* e înalt ca bradul
akkora műsor / show / szám vki *expr* a fi mare figură, a fi haios / comic / amuzant
akkor kisnyúl! *expr (glum)* mă doare-n cot! / șpiț!; mi-e totuna!

akkor szopok, ha vmi megtörténik *expr (obs)* să-nnebunesc / să-nțepenesc dacă se-ntâmplă ceva
aknatelepítés *s (glum)* MIL căcare pe arătură, defecare sub cerul liber
a kóbor apácák megtévesztésére *expr (glum, inv)* de ochii lumii, la derută, la vrăjeală
a kovácsék *expr* gaborii, sticleții, poliția
aktakucac *s (peior)* conșopist, funcționar, birocrat
a (jó) kurva életbe! *expr (obs)* 1. (*de supărare*) futu-i mama ei de viață!, fire-ar să fie de treabă! 2. (*de uimire*) futu-i!; măi, să fie!
a kutyafáját! *expr (eufem)* → a (jó) kurva életbe! (1, 2)
a lábam nem sétatér *expr (glum)* scuzați-mă că m-ați călcat; era să mă călcați pe picior
aladár *s (glum)* 1. împiedicat, neîndemânatic, stângaci 2. agarici, Bulă, cherapleș, om prost 3. (*inv*) funcționar numit director după epurarea evreilor din funcții de conducere în anul 1939
alak *s* individ, tip, om
alakul, mint púpos gyerek a prés alatt *expr (glum)* e pe vine; merge treaba; se face; se rezolvă
alányal *vt (vulg, peior)* a linge / a pupa în cur, a peria, a flata, a linguși
a lányok *expr (eufem)* fete vesele, cocote, fufe, prostituate
alányúl *vi (vulg)* a mozoli, a pipăi
alapszerv *s (glum)* ataș, atelaj, capital, fese
alárúg *vt* a lovi sub centură, a lucra (*pe cineva*), a-i face (*cuiva*) rău în mod intenționat

aláteszi a görgöt *expr. (glum)* a da afară, a pune (*pe cineva*) pe liber / pe verde, a zbura, a concedia

alátesz vkinek *expr. 1. (d. bárbați)* a cordi, a da la buci, a i-o pune (*cui-va*) între mustăți, a-i trage (*cui-va*) la poartă, a avea un contact sexual cu o femeie **2.** → **alárúg**

alávág vkinek *expr. 1.* a-i pune (*cui-va*) mingea la centru, a da (*pe cineva*) cu polen, a lăsa (*o femeie*) gravidă **2. (d. bárbați)** a călări, a ciocăni, a o da în bijoc, a avea un contact sexual cu o femeie **3.** → **alárúg**

albérteti duma / szöveg *expr* aburială, vrăjeală, minciuni

alfarhang *s. (glum)* noxă, rachetă, gaze intestinale

alfaszint *s. (tox)* stare euforică indusă de consumul de droguri

alfél *s. (glum)* → **alapszerv**

algázik *vi* a ține regim, a urma o cură de slăbire

algériás vkire / vmire *expr. (glum)* a se ambala, a se ataca, a se bășica (*din cauza cui-va sau a ceva*)

alibit játszik *expr* a mima interesul pentru ceva, a face pe curiosul

alibizik *vi* **1.** → **alibit játszik** **2.** a inventa un pretext / o scuză etc

alig áll a lábán *expr* abia se mai ține pe picioare de oboseală

alig él *expr* a fi rupt de oboseală

alig látni a farkát / pöcsét *expr. (iron)* a avea puța mică, a avea penisul mic

áll a bál *expr* a se cărâi, a se certa ca la piață, a se ciondăni

áll a farka *expr. (eufem)* a înălța zmeul, a avea o erecție

államosít *vt. (deț)* a dubi, a trimite la deal / la salamet, a lua în jbilț, a băga la închisoare

állat(kert) *s. (vulg)* animal, javră, jigodie, om antipatic

állati *adj. 1.* baban, barosan, bariu, mare, uriaș **2.** brici, marfă, mișto, super, formidabil **3.** de groază, uluitor, năucitor

állatkodik *vr. (vulg)* **1.** a fi hâtru / mehenghi, a se ține de glume, a șugui **2.** a se purta prostete

állatság *s. (obs)* **1.** porcărie, scârnăvie, obscenitate **2.** gafă, gogomănie, greșeală ■ *interj* termină cu porcăriile!

áll a zászló **1.** *expr. (glum)* a i se face os, a da în pârg, a avea o erecție **2.** a avea o șansă

allergiás vmire *expr* → **algériás vkire / vmire**

állítsd le magad! *expr* las-o jos că măcăne!, termină!, încetează!

állítsd takarékra magad! *expr* → **állítsd le magad!**

állja a cechet *expr* a scoate banu', a face cinste, a plăti consumația

állj, mosolyszünet! *expr* nu te mai hlizi / rânji atăta!, fii sobru!

áll, mint Katiban a gyerek *expr. (glum)* a fi sigur mie-n sută

áll, mint kiveret fasz / mint papfasz a lakodalomban / mint lófasz a hideg vízben *expr. (obs, glum)* a freca buha / menta / țiparul, a o freca, a nu face nimic, a lenevi

állva hagy *expr* SPORT a obține un avantaj nesperat

alma! *interj* **1.** nexam, nț, nu se merită, nu-i momentul **2.** nu ține figură, nu merge

almára lép *expr. (intl)* a fi priponit, a fi luat în chirie, a fi hămut, a fi gărduit, a fi arestat

almás! *interj* → **alma!**

almás pitéért *expr* ieftin ca braga

alminger! *interj. (glum)* → **alma!**

a lófasz! *expr. (obs)* ete fleoșc! / pula! / scârț!; nu vreau!

aló-mars! *interj* eject!, roiu'!, vaea!

a lopott pina mindig jobb *prov. (obs)* pizza de furat e mai bună-n pat; partenera sexuală a altcuiva e mai atrăgătoare decât propria parteneră

alsó madárfogás *expr* mozol, mozoaleală, pipăială, preludiu sexual

alsó madárfogással *expr. (glum – d. penis)* apucat cu patru degete

ált *s. (germ)* **1.** omul potrivit la locul potrivit **2.** obiect de valoare

áltáj *s. (glum)* dealuri, denivelări tectonice, forme de relief, fese

áltedá *s. (germ, cart)* pachet de cărți special folosit de un trișor

alteros *s. (adol)* fan / adept al genului muzical rock alternativ

alulexponált *s. 1.* negrotei, negru, om de culoare **2.** cioroi, faraon, garoi, țigan

alulról szagolja az ibolyát *expr. (glum)* a-i crește grădinița pe piept, a da colțul, a merge la export, a muri

alváz *s. (glum)* crac, gaibarac, zgaibarac, picior

alzó *num. (inv)* unu ■ *s. (inv)* **1.** monedă de un forint **2. (deț)** chinez, cot, cotelan, an de detenție

álzó → **alzó**

... **ám!** *interj* vezi să nu!

a mama *expr. (glum)* jandarm, molie, pirandă, nevastă

ambi *s. (tox)* ambulanță de resuscitare chemată când un toxicoman ia o supradoză dintr-un drog

amcsi *s, adj* american

amerikázik *vr* **1.** a o arde, a arde gazul de pomană, a se coi, a lenevi **2.** a tărăgăna, a trage de timp, a încetini intenționat desfășurarea unei activități

amerikázó *s* trântor, leneș

amfes *s. (tox)* amfetamină

ámhórec *s. (idiș)* fătoș, guguman, păcălici, prostăvan

ami *s, adj* american

ami csak belefér *expr* **1.** tot, totul **2.** din răspuțeri

amigó *s* amic, ortac, prietenar, prieten

a mindenségit! *expr. (de uimire)* tulai, Doamne!; măi, să fie!

a miniszteri *expr. (glum)* băț, iscălitură, semnătură

ami sok, az sok *expr. (iron)* ce e mult strică; nici chiar așa!

amó *s. (deț)* amnistie

a módi *expr* moda

a mogorva életbe! *expr. (glum)* fi-re-ar să fie de treabă!, mama ei de viață!

a molytalanítóba visz *expr. (glum)* a amaneta

a morva életbe *expr. (eufem)* → **a mogorva életbe!**

ampásszan *adv. (fr)* în treacă

ámthál *s. (germ, intl)* parte din prada furată

a nagy büdös helyzet *expr. (glum)* situație nasoală, strâmtoare

a nagy szart! *expr. (vulg – de refuz)* căcat!, ba bine că nu!

a napnál dolgozik *expr. (glum)* a se menaja, a se mocăi, a sta cu deștu' -n cur, a lenevi

a napnál fűtő *expr. (glum)* puturos, trântor, leneș
anci *s (adol – apelativ)* mami, muța, mama
ancúg *s (germ, inv)* boarfe, țoale, haine, îmbrăcăminte bărbătească
andergraund *adj (engl)* underground, antisocial, subversiv
andrás *s* copoi, curcan, Garcea, geanabet, polițist
andris *s* → **andrás**
andriska *s* → **andrás**
a nénikéd! *expr (vulg – de refuz)* moașă-ta pe gheață!
angéhol *vi (germ, intl)* 1. a ieși la mangle / la furat 2. (*d. hoții de buzunare*) a băga mâna în buzunarul cuiva
angyalbőr *s (glum)* uniformă militară
angyalpor *s (tox)* 1. praf de înger, cocaină 2. *prin ext* droguri sub formă de pulbere
angyal vki *expr* a fi bun să-l pui la rană
animirdáma *s (germ)* animatoare
ankerközi paraszt *expr (glum, peior)* jidan, maramoi, târtan, evreu
anzágot *vt (germ)* 1. a se da lebedă / mare / rotund, a se lăuda 2. a-și da aere, a avea ifose 3. a o arde în terțe, a se bărbieri, a pune bărbi, a minți 4. a promite marea cu sarea, a face promisiuni nefondate
anzágotlás *s (germ)* 1. fanfaronadă, lăudăroșenie 2. ifose, fumuri 3. aburială, vrăjeală, minciuni 4. promisiuni nefondate sau neonorate
anzágotló *s, adj (germ)* 1. (*om*) lăudăros, fanfaron 2. (*om*) înfumurat, fudul, infatuat
anyád! *interj (vulg)* mă-ta!, ba a mă-tii!

anyag *s* 1. albitură, basamac, tărie, băutură spirtoasă 2. (*tox*) drog (*mai ales hașiș*) 3. animal, bucățică, femeie (*ca obiect al dorinței erotice*) 4. (*rar, intl*) pradă, obiecte furate
anyagós *s (tox)* barbituc uman, droganiu, drogat, toxicoman
anyagozik *vr (tox)* a se fixa, a se pas-tila, a se vârzui, a se droga
anyák napja *expr (intl)* zi de leafă / de salariu
anyám, borogass! *expr (de uimire)* mamă, măicuțiță!; mama mia!
anyám, add el a házat! *expr* → **anyám, borogass!**
anyámasszony katonája *expr (glum)* căcănar, speriat de bombe, om fricos
a nyanya *expr (vulg)* molie, ornitorinc, nevastă
anyányi *adj* ditamai, cogeamitea, mare de tot
anyapucéran *adv* gol-goluț, în curul gol, în pielea goală, nud
anyatej *s (glum)* → **anyag (1)**
anyáz *vt* 1. a înjura de mamă 2. a bruf-tui, a beșteli, a certa
annyi! *interj* gata!, destul!, pân' aici!, încetează!
annyi vkinek / vminek *expr* a îm-bulinat-o, a încurcat-o, a futut ca-lul în pizdă, a dat de necaz, s-a zis (*cu cineva sau cu ceva*)
annyi a pénze, mint békán a szőr *expr (glum)* a fi sărac lipit pământului
annyi, mint halottnak a beöntés / kéz csók / napszemüveg *expr (glum)* a nu fi bun de nimic, a fi de prisos

annyi szent! *expr* pe bune!, pe cin-stea mea!; așa să-mi ajute Dum-nezeu!
anyóca *s* 1. (*apelativ adresat unei fe-mei necunoscute*) măicuță 2. (*ape-lativ adresat unei femei*) madam, cucoană 3. (*apelativ adresat ma-mei*) măicuță, mămică
anyóka *s (glum)* femeie; fată
anyósülés *s (glum)* locul soacrei, lo-cul mortului, locul de lângă șofer
anyu *s* 1. → **anyóka** 2. (*apelativ, pe-ior*) maică
anyuja *s* julietă, țititoare, iubita unui bărbat
anyukám *s* 1. (*apelativ adresat so-ției*) mami 2. (*apelativ adresat unei femei*) madam, cucoană
anyuskám *s* → **anyukám (2)**
apa *s (apelativ, iron)* tăticu'
apacs *s* 1. apaș, haimana, derbedeu care activează noaptea în marile orașe 2. garid, papașa, pește, pro-xenet
apacsol *vr* 1. a flecăni, a pălăvrăgi 2. a sta la o șuetă, a conversa 3. a vorbi aiu-rea-n tramvai / ca să nu adoarmă, a spune lucruri fără sens, a face afir-mații nefondate
apafej *s (apelativ)* tată, tăticule, tataie
apák boltja *expr (intl)* magazin de băuturi alcoolice
apatej *s (glum)* adormire; dezinfec-tant, insecticid, macheală, băutură spirtoasă
apci *s* tati
api *s* tati
a picsában *expr (obs)* la dracu-n praznic, la cucuieții din deal / din vale, în pulă cu reactoru', departe de tot
a plafonon van *expr* a se pichirisi, a scoate flăcări pe nas, a scuipa foc, a fi furios
apóca *s (apelativ)* tăticu'
apsi *s* → **apci**
apu(ja) *s* jumătatea, iubitul (*unei fe-mei*)
apus *s (apelativ)* tetea
apuskám *s (apelativ, iron)* → **apus**
aranyköpés *s (iron)* vorbă de duh, panseu
aranylövés *s (tox)* supradoză dintr-un drog (*luată mai ales cu intenții si-nucigase*)
aranyosás *s (intl)* topirea obiec-telor de aur furate (*bijuterii, mo-nede*)
aranyom *s* 1. (*apelativ adresat unei femei*) auraș, scumpi 2. (*apelativ folosit de soți, iubiți etc*) iubi, iubițel, scumpi 3. (*apelativ folosit de persoane mai vârstnice pentru tineri, copii, femei*) pușor, puiuț
aranyos *s* 1. (*intl*) gazdă, tăinuitor de lucruri furate 2. SPORT sportiv medaliat cu aur
aranyoskám *s* → **aranyom (1, 2, 3)**
arat *vt* 1. SPORT a repurta victorie du-pă victorie 2. (*tox*) a culege cana-bis
arc *s (adol)* figură, tip, bărbat
arcoskodik *vr* a se da artist / artiza-nat / crocant, a se grozăvi
aréna *s* bal, balamuc, circ, ciondă-neală, ceartă, scandal
arénát csap / csinál *expr* 1. a face caterincă, a face hai / hau-hau / urât, a face scandal 2. a se lua în bețe / în coarne (*cu cineva*), a se certa
arénázás *s* circ, scandal